



ПУТЬ К ИВРИТУ

Ключ к заданию по теме **видео уроков №№ 1-1А** (Быстрый иврит на слух)

Примечание: В иврите нет вежливой формы обращения на «Вы», поэтому при обращении к человеку, вне зависимости от его возраста, положения или статуса, используются местоимения 2-го лица ед. числа («Ты»). При этом существуют два различных местоимения «ты»: мужского рода - *אתָ* (атá) и женского рода - *את* (ат).

<p>Диалог 1 А: Здравствуй(-те), г-жа Коэн, как твое (Ваше) здоровье? Б: Спасибо. Мое здоровье хорошее, а как твое (м) здоровье? А: Мое (здоровье) тоже хорошее, спасибо. Б: Как поживает (его благополучие/ дела) Моше? А: Я не знаю.</p>	<p>А: шалом, гвэрэт Коэн, ма шломэх? Б: тода, шломи тов, у-ма шломха? А: гам шломи тов, тода. Б: ма шлом Мошэ? А: ани ло йодэа.</p>	<p>А: שלום, גברת כהן, מה שלומך? ב: תודה, שלומי טוב, ומה שלומך? א: גם שלומי טוב, תודה. ב: מה שלום משה? א: אני לא יודע.</p>
<p>Диалог 2 А: Как здоровье твоей жены, г-н Карми? Б: В порядке, спасибо, как здоровье твоего мужа? А: Его здоровье хорошее. Как благополучие/ здоровье семьи (המשפחה)? Б: Хорошо, спасибо, извини, уже поздно. А: О, я тоже должна бежать. Всего доброго (шалом)! Б: Пока (шалом). До свидания!</p>	<p>А: ма шлом иштэха, мар Карми? Б: бэсэдэр, тода, ма шлом баалэх? А: шломо тов. ма шлом ha-мишпаха? Б: тов, тода, слиха, квар мэухар. А: о, гам они мухраха ларуц. шалом. Б: шалом. лэнитраот.</p>	<p>א: מה שלום אשתך, מר כרמי? ב: בסדר, תודה, מה שלום בעלך? א: שלומו טוב. מה שלום המשפחה? ב: טוב, תודה. סליחה, כבר מאוחר. א: או, גם אני מוכרח לרוץ. שלום. ב: שלום, להתראות.</p>
<p>Диалог 3 А: Здравствуй(-те) г-н Уильямс. Здравствуй(-те) г-жа Уильямс. Как ваше благополучие/ дела? Б: Большое спасибо. У нас (наше благополучие/дела) хорошо. Как твое (Ваше) здоровье, г-жа Захави (זהבי)? А: В порядке. Как здоровье/ благополучие семьи</p>	<p>А: шалом, мар Вилиамс. шалом гвэрэт Вилиамс. ма шломхэм? Б: тода раба. шломэну тов. ма шломэх, гвэрэт Захави? А: бэсэдэр. ма шлом ha-мишпаха? Б: слиха, ани ло мэвин, од ha-пáам, бэвакаша. А: ма шлом ha-мишпаха? Б: шлома тов, тода.</p>	<p>א: שלום, מר וויליאמס. שלום, גברת וויליאמס. מה שלומכם? ב: תודה רבה, שלומנו טוב. מה שלומך, גברת זהבי? א: בסדר. מה שלום המשפחה? ב: סליחה, אני לא מבין, עוד הפעם בבקשה. א: מה שלום המשפחה? ב: שלומה טוב, תודה.</p>

<p>(המשפחה)? Б: Извини(-те), я не понимаю (м), еще раз, пожалуйста. А: Как благополучие семьи? Б: Оно (её благополучие) хорошее, спасибо.</p>		
<p>Диалог 4 А:Здравствуй, г-н Карми. Б: О, здравствуй, Моше, как твои дела (שלומך)? А: У меня хорошо, как семья (её благополучие)? Б: В порядке. Закрой дверь, пожалуйста. А: Да, прости.</p>	<p>А: шалом, мар Карми. Б: о, шалом Мошэ, ма шломха? А: шломи тов, ма шлом ха-мишпаха? Б: бэсэдэр. сгор эт ха-дэлэт, бэвакаша. А: кэн, слиха.</p>	<p>А: שלום, מר כרמי. Б: או! שלום, משה. מה שלומך ? А: שלומי טוב. מה שלום המשפחה? Б: בסדר. סגור את הדלת בבקשה. А: כן, סליחה?</p>
<p>Диалог 5 А: Госпожа Уильямс, садись(-тесь), пожалуйста! Б: Еще раз, пожалуйста, я не понимаю. А: Садись(-тесь), пожалуйста. Б: О да, я понимаю, спасибо.</p>	<p>А: гвэрэт Вилиамс, шви, бэвакаша! Б: од ха-пáам, бэвакаша, ани ло мэвина. А: шви, бэвакаша. Б: о, кэн, ани мэвина, тода.</p>	<p>А: גברת וויליאמס, שבי, בבקשה. Б: עוד הפעם, בבקשה, אני לא מבינה . А: שבי, בבקשה. Б: או כן, אני מבינה, תודה.</p>
<p>Диалог 6 А: Прости, Мирьям, я должен бежать. Б: Нет, садись, пожалуйста. (еще) рано. А: Нет, спасибо, поздно. Б: Хорошо. До свидания.</p>	<p>А: слиха, Мирйам, ани мухрах ларуц. Б: ло, шэв, бэвакаша, мукдам. А: ло, тода, мэухар. Б: тов, лэһитраот.</p>	<p>А: סליחה, מרים, אני מוכרח לרוץ. Б: לא, שב, בבקשה, מוקדם . А: לא, תודה, מאוחר. Б: טוב, להתראות.</p>
<p>Диалог 7 А: Тихо, пожалуйста! Б: Прости, говори (м) громче! А: Тихо! Ты понимаешь (м)? Б: Хорошо. Я понимаю. Извини.</p>	<p>А: шэкэт, бэвакаша. Б: слиха, дабэр йотэр бэколь! А: шэкэт! ата мэвин ? Б: тов. ани мэвин. слиха.</p>	<p>А: שקט, בבקשה! Б: סליחה, דבר יותר בקול . А: שקט! אתה מבין? Б: טוב, אני מבין, סליחה.</p>

СЛОВАРЬ:

1. благополучие, здоровье 2. мир (отсутствие войны) – שְׁלוֹם (шалóm)
приветствие при встрече и расставании – שְׁלוֹם! (шалом!)
хорошо ; хороший – טוֹב (тов)
в порядке, хорошо – בְּסֵדֶר (бэсэдэр)
семья – מִשְׁפָּחָה (мишпахá)
жена – אִשָּׁה (ишá)
твоя жена – אִשְׁתְּךָ (иштэхá)
муж – בַּעַל (бааль)

твой муж – בַּעֲלֶיךָ (баалэх)

уже – כְּבָר (квар)

бегать, бежать – לָרוּץ (ларуц)

вынужден (что-либо сделать); должен, обязан – מוֹכֵרָה (мухра́х);

вынуждена (что-либо сделать); должна, обязана – מוֹכֵרָהּ (мухраха́)

госпожа – גַּבְרָת [גְּבֵרָת] (гвэрэт)

господин (перед именем) – מַר (мар)

закрывать, замыкать – לְסַגֵּר (лисгор);

закрой (м)! – סָגַרְתָּ (сгор)

закрой (ж)! – סָגַרְתָּי (сигри́)

сидеть – לִישֹׁבֵת (лашэвэт);

садись (м)! – יָשַׁבְתָּ (шэв); садись (ж)! – יָשַׁבְתָּי (шви);

садитесь (м/ж)! – יָשַׁבְתֶּם (шву)

говорить – לְדַבֵּר (лэдабэр)

говори (м)! – דִּבַּרְתָּ (дабэр);

говори (ж)! – דִּבַּרְתָּי (дабри)

1. покой, спокойствие 2. тишина, безмолвие – שָׁקֵט (шэкэт)

Тихо! (молчать) – שָׁקֵט!

громко – בְּקוֹל (бэколь)

громче – יוֹתֵר בְּקוֹל (йотэр бэколь)

рано – מוֹקְדָם (мукдам)

поздно – מְאוּחָר (мэхар)